

Die Ausstellung SPUREN entstand in Zusammenarbeit mit ski.kultur.arlberg. Der 2008 gegründete Verein widmet sich der Erforschung, Dokumentation und Vermittlung der Skikultur am Arlberg. Unterstützen auch Sie den Verein, indem Sie uns Ihre persönlichen Geschichten erzählen oder Erinnerungstücke einbringen. Mit Ihrem Engagement als Freund der Skikultur ermöglichen Sie durch Ihre finanzielle Zuwendung zukünftige Aktivitäten.

*The TRACKS exhibition was created in cooperation with ski.kultur.arlberg. This association, founded in 2008, is dedicated to the research, documentation and mediation of the skiing culture in the Arlberg region.*

*Please support this association by telling us your personal stories or bringing memorabilia. With your commitment as a friend of the skiing culture, you will enable future activities through your financial contribution.*

#### Kontakt | Contact

info@skikulturarlberg.at  
T +43 (0)5583 2213 240  
www.skikulturarlberg.at

#### Buch | Book

Sabine Dettling, Bernhard Tschofen:  
SPUREN. SKIKULTUR AM ARLBERG  
TRACKS. THE ARLBERG AND THE CULTURE OF SKIING  
Im Auftrag von | Ed. by ski.kultur.arlberg  
hrsg. v. | commissioned by Gustav Schoder und  
Bernhard Tschofen · Bregenz, Bertolini-Verlag, 2014  
356 Seiten | pages · ca. 700 Abb. | fig.  
Hardcover · € 34,00



## SPUREN. Die Ausstellung zur Skikultur TRACKS. The Exhibition on the Culture of Skiing 24. Juni 2018 bis 28. April 2019, Huber-Hus, Lech

Eine Ausstellung des Lechmuseums in Kooperation mit dem Verein ski.kultur.arlberg im Huber-Hus, Lech  
*An exhibition by Lechmuseum in cooperation with ski.kultur.arlberg in the Huber-Hus, Lech*

#### Öffnung

Di., Do., So. 15 bis 18 Uhr  
Okt. und Nov. geschlossen

#### Opening times

Tue., Thur., Sun. 3pm – 6pm  
closed October and November

#### Führungen

für Gruppen, Schulen und Kindergärten sind nach Voranmeldung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich

#### Guides

for groups and schools available on request (also outside of opening hours)

#### Eintritt

freiwillige Spenden

#### Entrance fee

Voluntary donations

#### Lechmuseum

Huber-Hus, Dorf 26, A-6764 Lech, T +43(0)5583 2213 240  
museum@gemeinde.lech.at, www.lechmuseum.at

Mit Unterstützung von | Supported by



Wir danken allen Leihgebern und allen, die mit ihren Geschichten die Ausstellung bereichern. | *We would like to thank all lenders and all who enrich the exhibition with their stories.*

Ausstellungsteam | *exhibition team*: Bernhard Tschofen, Zürich, Monika Gärtner, Birgit Heinrich, Sabine Maghördl, Lechmuseum · *research*: Martina Sepp, München · *graphics*: Bernd Wölfler, Dornbirn · *illustration*: Monika Hehle, Bregenz · *Übersetzung* | *translation*: Gemma Fernandez, Wald am Arlberg · *Hörstück* | *audio piece*: Sonja Prieth, Innsbruck · *Sound-Installation*: Klex Wolf, Innsbruck · *Restaurierung* | *restoration*: Gerhard Knabl, Imst, Beatrice Pfeifer, Bludenz · *Ausstellungsbauten* | *exhibition structures*: Bauhof Lech

Titel | *title*: Sonnenkult und Sonnenschutz / Sun cult and sun protection, Zürs, 1938 – Universitätsbibliothek Augsburg, Fotosammlung Erika Groth-Schmachtenberger

# SPUREN

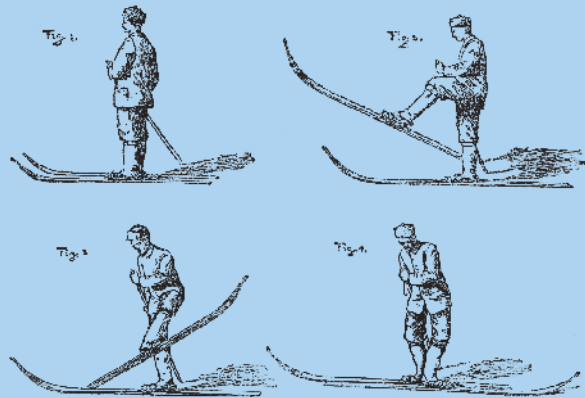


Die Ausstellung zur Skikultur  
TRACKS. The Exhibition on the Culture of Skiing  
24. Juni 2018 bis 28. April 2019, Huber-Hus, Lech

## SPUREN. Die Ausstellung zur Skikultur TRACKS. The Exhibition on the Culture of Skiing

„Nicht mehr wie früher sind wir jetzt das lange Winterhalbjahr in die Tiefen gebannt, der Ski lässt uns leicht und mühelos zu den Höhen gleiten, über unsere Bergwiesen und Almen hinauf, über verschneite Klüfte sicher zu stolzen Zinnen oder nahe Gipfel heran.“ Rudolf Gomperz, 1910/11

*“No longer are we banished to the valleys during the long winter months, as we were in the past. The ski grants us the freedom to glide, lightly and effortlessly into the heights, over our mountain fields and pastures; up, over snowy chasms and safely toward the proud pinnacles or nearby peaks.” Rudolf Gomperz, 1910/11*



Paulke, W.: Der Skilauf. Freiburg, 1908.

### Sichtbare und unsichtbare Spuren

Ski und Arlberg sind heute zwei Dinge, die einfach zusammengehören. Das war vor rund 120 Jahren, als sich die ersten Pioniere in den winterlichen Schnee wagten, noch lange nicht abzusehen. Und nicht nur das: Erst mit dem Skilauf wurde der Arlberg zur Region, übertrug sich der Name des alten Passübergangs auf ein Gebiet, dessen Alltag und Image heute längst vom Ski regiert werden.

### Visible and invisible tracks

*Skiing and Arlberg today are two things that simply belong together. About 120 years ago, when the first pioneers ventured into the winter snow, this couldn't be foreseen. And not only that: it's only when skiing came about that the Arlberg became a region. The name of the old alpine pass was taken on by an area whose everyday life and image has long since been ruled by skiing.*



**Après Ski: Kronenbar | Bar of Hotel Krone, Lech, 1940 – Vorarlberger Landesbibliothek, Foto: Risch-Lau**

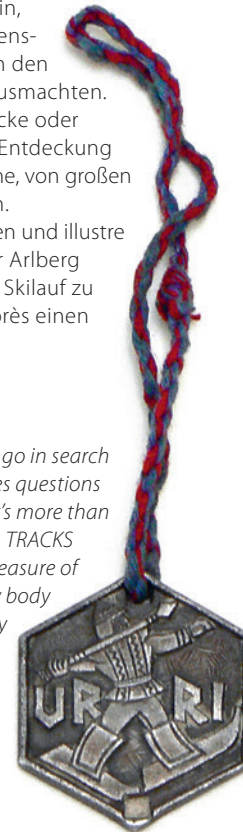
### Eine Ausstellung ohne Ski

Die Ausstellung im Huber-Hus lädt ein, sich auf Spurensuche nach dem Lebensgefühl Ski zu begeben. Sie fragt nach den Faktoren, die das „Wunder in Weiß“ ausmachten. Es geht um mehr als alte Bretter, Stöcke oder Bindungen. SPUREN erzählt von der Entdeckung des Schnees und der Lust an der Sonne, von großen Emotionen und neuen Körperbildern. Die Ausstellung lässt legendäre Rennen und illustre Gäste wieder aufleben, zeigt, wie der Arlberg ins Kino kam, was der Krieg mit dem Skilauf zu tun hat und wie man früher beim Après einen Skitag ausklingen ließ.

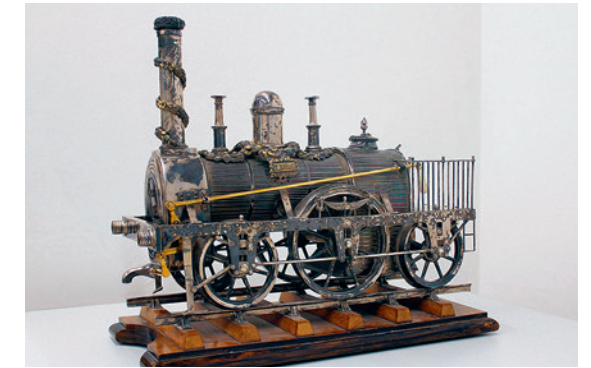
### An exhibition without skis

*The Huber-Hus exhibition invites you to go in search of clues about the skiing lifestyle. It raises questions about aspects of the wonder in white. It's more than just about old skis, ski poles or bindings. TRACKS tells of the discovery of snow and the pleasure of the sun, about great emotions and new body images. The exhibition revives legendary races and illustrious guests; it shows how the Arlberg made it in the movies, what the war had to do with skiing and how people used to round off their day skiing with après ski.*

**Erfundene Tradition: Talisman mit Ullr, 1940er Jahre  
Invented tradition: talisman with Ullr, 1940ies  
Lechmuseum, Sammlung Walsermuseum**



**Nützliche Dinge: Schne Brillen | Useful things: snow goggles, 1900-1950 – Alpenverein-Museum Innsbruck**



**Verfolgt und vergessen: „Silberne Lokomotive“ von Rudolf Gomperz  
Persecuted and forgotten: Rudolf Gomperz' "Silver Locomotive", 1845 – Jüdisches Museum Hohenems, Foto: Dietmar Walser**



Auch für Familien und Kinder sind die Ausstellung und das Rahmenprogramm erlebnisreich gestaltet.

*The exhibition and supporting programme are also designed for families and children.*